

**Accessibility.** Inclusive of full participation by people with disabilities. An experience that can be enjoyed by all people.

**Доступность.** Полноценное использование такси лицами с ограниченными возможностями. Впечатления, которыми могут наслаждаться все люди.

**Accessible Dispatch.** A TLC program that dispatches yellow and green accessible taxis on trips that start in any destination in New York City.

**Программа Accessible Dispatch.** Программа заказа автомобилей TLC, которая отправляет доступные для людей с ограниченными возможностями желтые и зеленые такси в поездки, которые начинаются в любом пункте назначения в городе Нью-Йорке.

**Accessible medallion.** A medallion that can only be used with an accessible taxi.

**Жетон доступного такси.** Жетон, который можно использовать только с такси, доступным для людей с ограниченными возможностями.

**Accessible street hail livery.** A street hail livery that is designed to transport people who use wheelchairs.

**Доступный Street Hail Livery.** Автомобиль Street Hail Livery, предназначенный для перевозки людей, использующих инвалидные коляски.

**Accessible vehicle.** A vehicle that can transport people who use wheelchairs.

**Доступное транспортное средство.** Транспортное средство, которое может перевозить людей, использующих инвалидные коляски.

**Address.** The numbers and words that give the location of a building or place.

**Адрес.** Цифры и слова, указывающие местоположение здания или места.

**Adjudication.** The formal process for deciding who is right in a case, argument, or dispute. If it involves TLC rules or regulations, adjudication is usually done in the Office of Administrative Trials and Hearings (OATH).

**Судебное разбирательство.** Формальный процесс принятия решения о том, кто прав в деле, споре или конфликте. Если дело касается правил или положений TLC, судебное решение обычно выносится в Управлении административных судебных разбирательств и слушаний (OATH).

**Affiliation.** A business arrangement where a TLC-licensed vehicle is associated with a TLC-licensed base. The class of TLC-licensed vehicle also indicates what type of base it can work with.

**Аффилиация.** Схема сотрудничества, в которой транспортное средство, имеющее лицензию TLC, связано с диспетчерской службой, имеющей лицензию TLC. Класс автомобиля, имеющего лицензию TLC, также указывает на то, с диспетчерскими службами какого типа он может работать.

**Affirmative Defense.** A driver states that they committed a violation of TLC rules, but the conduct was allowed in that instance. For instance, they had to use a cell phone to report an emergency and could not safely stop before making that report.

**Защита с помощью опровергающих аргументов.** Водитель заявляет, что совершил нарушение правил TLC, но в данном случае такое поведение было допустимо. Например, ему пришлось воспользоваться мобильным телефоном, чтобы сообщить о чрезвычайной ситуации, и при этом он не мог безопасно остановиться, прежде чем позвонить по телефону.

**Agent.** A TLC-licensed business entity that operates or helps to operate one or more taxis for their owner.

**Ответственный представитель.** Коммерческое предприятие, имеющее лицензию TLC, которое осуществляет эксплуатацию или помогает осуществлять эксплуатацию одного или нескольких такси для своего владельца.

**Americans with Disabilities Act (ADA).** Federal civil rights legislation signed into law in 1990 to address discrimination based on disability in transportation, employment, public accommodations, telecommunications, and state and local government services.

**Закон о защите прав граждан США с ограниченными возможностями (ADA).** Федеральное законодательство о гражданских правах, подписанное в 1990 году для борьбы с дискриминацией по признаку инвалидности в транспорте, при трудоустройстве, в местах общественного пользования, в сфере телекоммуникаций, а также в сфере услуг государственных и местных органов власти.

**American Sign Language (ASL).** A complete language that uses signs made by hand movements, facial expressions, and body posture. It is used by many people in North America who are deaf or hard of hearing as a primary means of communication.

**Американский язык жестов (ASL).** Полноценный язык, в котором используются знаки, создаваемые движениями рук, мимикой и позой тела. Он используется многими глухими и слабослышащими людьми в Северной Америке в качестве основного средства общения.

**App.** An abbreviation for application. An app is a smartphone, tablet, or computer software that performs a special task. Apps can be used on a portable electronic device, as well as a desktop computer.

**App.** Аббревиатура для обозначения приложения. Приложение — это прикладная программа для смартфона, планшета или компьютера, которая выполняет определенную задачу. Приложения можно использовать как на портативном электронном устройстве, так и на стационарном компьютере.

**Appearance.** Relating to TLC, this means going in front of a judge or going to court.

**Выступление в суде.** Применительно к TLC это означает выступление перед судьей или явка в суд.

**Applicant.** A person or business who seeks a license or authorization from the TLC. They may also need an action, such as a transfer, that requires TLC approval.

**Заявитель.** Лицо или предприятие, обращающееся за лицензией или разрешением в TLC. У него также может возникнуть необходимость в действии, например, в передаче прав собственности, которое требует одобрения TLC.

**Attendant.** A person who helps or provides care for a person with a disability or health care need, whether temporary or permanent.

**Помощник.** Человек, который помогает лицу с ограниченными возможностями или нуждающемуся в медицинской помощи, временной или постоянной, или обеспечивает уход за ним.

**Back seat.** The seat in the back of the vehicle, where passengers usually sit.

**Заднее сиденье.** Сиденье в задней части автомобиля, где обычно сидят пассажиры.

**Base.** A TLC-licensed business that dispatches a particular class of TLC-licensed vehicles to work for-hire. There are different kinds of bases, such as black car bases, livery bases, high-volume for-hire vehicle bases, and luxury limousine bases.

**Диспетчерская служба.** Предприятие, имеющее лицензию TLC, которое направляет определенный класс транспортных средств, имеющих лицензию TLC, для перевозок по найму. Существуют различные виды диспетчерских служб, такие как диспетчерские службы для заказа черных такси (black car), муниципальных такси с фирменным цветом (livery), автомобилей пассажирских перевозок по найму (high-volume for-hire) и лимузинов класса люкс (luxury limousine).

**Battery Electric Vehicle Taxi Pilot.** A pilot program that increases the number of electric vehicle option for Taxi Owners.

**Пилотный проект электрических аккумуляторных такси.** Пилотная программа по увеличению количества вариантов электромобилей для владельцев такси.

**Board of Commissioners.** The TLC's Commission Board has nine members. One Commissioner is salaried, is the head of the TLC, and presides over regularly scheduled public meetings. Eight Commissioners do not receive a salary and are appointed by the Mayor with the consent of the City Council, including a Commissioner for each borough.

**Совет членов комиссии.** В состав Комиссии TLC входят девять членов. Один из членов комиссии получает зарплату, является главой TLC и председательствует на регулярно проводимых общественных собраниях. Восемь членов комиссии не получают зарплату и назначаются мэром с согласия городского совета, в том числе по одному члену комиссии от каждого района (боро).

**Black car.** A vehicle that can affiliate and work for a black car base or a high-volume for-hire service.

**Черные такси (black car).** Автомобиль, который может работать с диспетчерскими службами черных такси (black car) или крупной службой пассажирских перевозок по найму (high-volume for-hire).

**Black car base.** A TLC-licensed business that dispatches black car vehicles on a pre-arranged basis. All the vehicles are owned by base franchisees, or are members of a cooperative that own the base. Less than 10 percent of payments from passengers is in direct cash.

**Диспетчерская служба черных такси (black car).** Предприятие, имеющее лицензию TLC, которое отправляет черные такси (black car) по предварительному заказу. Все автомобили принадлежат диспетчерским службам по франшизе или являются членами кооператива, владеющего диспетчерской службой. Менее 10% платежей от пассажиров осуществляются наличными.

**Black Car Fund.** A compensation fund for black car drivers who are injured on the job that was created by New York State law in 1999.

**Фонд Black Car Fund.** Компенсационный фонд, созданный по закону штата Нью-Йорк в 1999 году для водителей черных такси (black car), получивших травмы на работе.

**Bike box.** An area at an intersection before the crosswalk that is only for cyclists. Bike boxes help drivers see cyclists more clearly, and they give cyclists a better position to complete a turn.

**Зона остановки велосипедистов.** Зона на перекрестке перед пешеходным переходом, предназначенная только для велосипедистов. Зоны остановки велосипедистов помогают водителям лучше видеть велосипедистов, а велосипедистам — занять более удобное положение для завершения поворота.

**Bike (bicycle) lane.** A conventional bike lane is a traffic lane painted onto the road way for bicyclists to use. When bike lanes do not have physical separation, some drivers will block bike lanes, especially in areas where double parking or other illegal parking is common. Protected bike lanes and grade-separated bike lanes have the greatest safety benefits for cyclists, using a physical separation such as floating parking, a curb, raised median, or other vertical elements to separate cyclists from motor vehicle traffic.

**Велосипедная полоса (полоса для велосипедистов).** Стандартная велосипедная полоса — это полоса движения, выделенная дорожной разметкой на проезжей части для велосипедистов. Когда велосипедные полосы не отделены физически, некоторые водители блокируют велосипедные полосы, особенно в районах, где часто встречается парковка в два ряда или другая незаконная парковка. Наибольшую безопасность для велосипедистов обеспечивают защищенные велосипедные полосы и полосы, разделенные по уровню, где для отделения велосипедистов от автомобильного движения используется физическое разделение, например, буферная полоса для парковки, бордюр, разделительная полоса или другие вертикальные элементы.

**Broker.** A person or business licensed by the TLC to negotiate the transfer of any medallion, including any interest in a medallion, or a loan to be secured by a medallion or taxi.

**Брокер.** Физическое или юридическое лицо, имеющее лицензию TLC на ведение переговоров о передаче любого жетона, включая любую долю в жетоне, или ссуду, которая будет обеспечена жетоном или такси.

**Brokerage.** The business of operating as a TLC-licensed broker, and transferring medallion interests and loans.

**Брокерская деятельность.** Деятельность в качестве брокера, имеющего лицензию TLC, и передача долей в жетонах и ссуд.

**Bus.** A large vehicle that carries many passengers along a fixed route during certain hours. In New York City, there are public local and express MTA buses, as well as private shuttle buses, double-decker buses, and charter buses.

**Автобус.** Большое транспортное средство, которое перевозит большое количество пассажиров по фиксированному маршруту в определенные часы. В Нью-Йорке есть общественные местные и скоростные автобусы Транспортного управления Нью-Йорка (MTA), а также частные маршрутные автобусы, двухэтажные автобусы и чартерные автобусы.

**Bus lane.** Travel lanes restricted to public buses during certain times of the day. Bus lanes can be curbside, and parking and standing at the curb is not permitted when the bus lane is in effect. Offset bus lanes are one lane away from the curb. Parking or standing at the curb is still possible. Stopping of any kind, including double-parking, is not allowed in an offset bus lane. Vehicles can make a right turn in a bus lane unless otherwise restricted.

**Автобусная полоса.** Полосы движения, предназначенные для общественных автобусов в определенное время суток. Автобусные полосы могут располагаться рядом с бордюром, а парковка и остановка у бордюра в период действия автобусной полосы запрещены. Выделенные автобусные полосы находятся на расстоянии одной полосы от бордюра. Парковка и остановка у бордюра разрешены. Остановка любого вида, включая парковку в два ряда, на выделенной автобусной полосе запрещена. Транспортные средства могут совершать правый поворот на автобусной полосе, если нет других ограничений.

**Car seat.** A special vehicle seat for babies and small children that keeps them safe. The car seat can be attached to a vehicle's seat and removed.

**Автомобильное кресло.** Специальное автомобильное кресло для младенцев и маленьких детей, обеспечивающее их безопасность. Автомобильное кресло можно прикрепить к сиденью автомобиля и снять.

**Caregiver.** A person who provides direct care to people with disabilities and others. This is different than a caretaker, who takes care of property.

**Ухаживающий.** Лицо, обеспечивающее непосредственный уход за лицами с ограниченными возможностями и другими людьми. Это понятие отличается от понятия «смотритель», так как смотритель обычно заботится об имуществе.

**Chairperson.** The head of the New York City Taxi and Limousine Commission.

**Председатель.** Глава Комиссии по такси и лимузинам города Нью-Йорка.

**Chauffeur.** A person employed to drive a vehicle. In New York State, they must have a valid Class A, B, C, or E driver's license.

**Шофер.** Лицо, нанятое для управления транспортным средством. В штате Нью-Йорк он должен иметь действующее водительское удостоверение класса А, В, С или Е.

**Chauffeur's License or DMV Class E License.** A license to drive a vehicle for-hire, for up to 14 passengers. In New York State, a chauffeur's license is a Class E driver's license from the Department of Motor Vehicles.

**Лицензия шофера или лицензия DMV класса E от Департамента автомобильного транспорта (DMV).** Лицензия на управление транспортным средством по найму, вмещающим до 14 пассажиров. В штате Нью-Йорк лицензия шофера — это водительское удостоверение класса E, выдаваемое Департаментом автомобильного транспорта (DMV).

**Chronic illness.** A health condition that lasts three months or longer. Some illnesses, such as multiple sclerosis or diabetes, are lifelong conditions.

**Хроническое заболевание.** Нарушение здоровья, которое длится три месяца или дольше. Некоторые заболевания, такие как рассеянный склероз или диабет, являются пожизненными.

**Cochlear implant.** An electronic device that can assist a person who is deaf or hard of hearing in understanding speech.

**Кохлеарный имплантат.** Электронное устройство, которое помогает глухому или слабослышащему человеку понимать речь.

**Collision.** A vehicle impacts another vehicle, personal, animal, or property.

**Столкновение.** Столкновение транспортного средства с другим транспортным средством, человеком, животным или имуществом.

**Commute.** To travel to and from a place regularly, usually between a person's home and their work.

**Регулярные поездки.** Регулярные поездки в какое-либо место и обратно, обычно между домом и работой.

**Compensation.** Something given to another person for doing a job or service, or to make up for damage or trouble. An insurance company, for instance, may compensate you if your vehicle is damaged by someone else, and it is not your fault. Compensation could also refer to the money and benefits a worker receives from a job.

**Компенсация.** Нечто, переданное другому человеку за выполнение работы или оказание услуги, либо для возмещения ущерба или компенсации за принесенные неприятности. Страховая компания, например, может выплатить вам компенсацию, если ваш автомобиль был поврежден кем-то другим не по вашей вине. Компенсация также может подразумевать деньги и льготы, которые работник получает за выполнение работы.

**Commuter van.** A vehicle that seats between 9 and 20 passengers, and has been licensed to provide transportation for-hire with a TLC-licensed commuter van service.

**Микроавтобус.** Транспортное средство, вмещающее от 9 до 20 пассажиров и допущенное к перевозкам по найму с лицензией TLC на услуги микроавтобусов.

**Compliance.** When you do what a law, rule, order, or official asks or orders you to do.

**Правовое соответствие.** Когда вы делаете то, что вас просит или предписывает вам закон, правило, приказ или должностное лицо.

**Congestion zone.** A geographic area within Manhattan that is below 96<sup>th</sup> Street (excluding 96<sup>th</sup> Street).

**Зона заторов.** Географическая зона в пределах Манхэттена, расположенная южнее 96<sup>th</sup> Street (исключая 96<sup>th</sup> Street).

**Cooper's Law.** A New York City local law that requires the TLC to immediately suspend the TLC license of any driver issued a summons for a traffic violation or crime related to a crash that caused a serious injury or death. If the driver is found guilty of the traffic violation or crime, the driver's TLC license is revoked.

**Закон Купера (Cooper's Law).** Местный закон города Нью-Йорка, который требует от TLC немедленно приостанавливать действие лицензии TLC любого водителя, получившего повестку в суд за нарушение правил дорожного движения или преступление, связанное с дорожно-транспортным происшествием, которое привело к серьезным травмам или смерти. Если водитель признан виновным в нарушении правил дорожного движения или преступлении, его лишают лицензии TLC.

**Crash.** When a vehicle hits someone or something hard enough to cause injury, death, damage, or destruction.

**Автомобильная авария.** Когда транспортное средство ударяет кого-либо или что-либо с достаточной силой, что приводит к травмам, смерти, повреждениям или разрушениям.

**Credit card.** A plastic card used by a person to pay for things or service and agrees to pay back later.

**Кредитная карта.** Пластиковая карта, которую человек использует для оплаты товаров или услуг и обязуется вернуть деньги позже.

**Critical Driver's Program.** A program that imposes penalties on TLC-licensed drivers who have a certain number of DMV points on his or her driver's license.

**Программа Critical Driver Program.** Программа, которая налагает штрафы на водителей с лицензией TLC, имеющих определенное количество штрафных баллов DMV на водительском удостоверении.

**Crosstown.** When you go across the city from one end to another. Typically, this is used regarding traveling between the East and West Side of Manhattan.

**Маршрут через город.** Маршрут, проходящий от одного конца города до другого. Обычно так обозначают маршрут, пересекающий Манхэттен между Ист-Сайдом и Вест-Сайдом.

**Crosswalk.** A marked path on a road or street for people to safely cross.

**Пешеходный переход.** Обозначенный путь на дороге или улице для безопасного перехода людей.

**Cruising.** The time spent by a for-hire vehicle available to receive dispatches from a base or high-volume for-hire service, but is not transporting a passenger. This includes traveling in a TLC-licensed vehicle to look for a passenger to pick up and take them somewhere for-hire.

**Поездка порожняком (или объезд района).** Время, в течение которого транспортное средство, работающее по найму, готово принимать заявки от диспетчерской службы или крупной службы пассажирских перевозок по найму, но не перевозит пассажира. Сюда входит поездка на

автомобиле, имеющем лицензию TLC, в поисках пассажира, чтобы забрать его и отвезти куда-либо по найму.

**Crutches.** Long sticks that fit under someone's arm to help them walk. Crutches may be used when a person has injured a part of their body.

**Костыли.** Длинные палки с подмышечной опорой, помогающие человеку при ходьбе. Люди обычно используют костыли при травме какой-либо части тела.

**Curb.** Where the sidewalk ends; the edge of the sidewalk.

**Бордюр.** Место, где заканчивается тротуар; край тротуара.

**Dashboard.** A panel or part of inside a vehicle that has the controls.

**Приборная панель.** Панель или часть внутри автомобиля, на которой расположены устройства регулирования.

**Debit card.** A plastic card a person can use to pay for things or services using money from a bank account.

**Дебетовая карта.** Пластиковая карта, которой человек может оплачивать товары или услуги, используя деньги со своего банковского счета.

**Decal.** A sticker issued by the TLC and attached to a TLC-Licensed Vehicle.

**Наклеивающийся ярлык.** Наклейка, выданная TLC и прикрепленная к транспортному средству, имеющему лицензию TLC.

**Default.** A decision made against a TLC Licensee after they fail to appear for a hearing, enter a plea, or make a request to reschedule the hearing.

**Неявка.** Решение, принятое в отношении лицензиата TLC после того, как он не явился на слушание, не признал вину или не подал заявление о переносе слушания.

**Defensive Driving Course.** A course that teaches you how to drive safely, defensively, and prevent crashes. It must be approved by the TLC and the New York State Department of Motor Vehicles, and can reduce points on a DMV license.

**Курсы безопасного вождения.** Курс, на котором вас учат безопасному и осторожному вождению, а также предотвращению аварий. Он должен быть одобрен TLC и Департаментом автомобильного транспорта штата Нью-Йорк и может уменьшить количество штрафных баллов на водительском удостоверении.

**Direction.** The way or path on which something is moving towards or pointing to.

**Направление движения.** Путь, по которому что-либо движется или на который что-то указывает.

**Disability.** A physical or mental impairment that affects one or more major life activity, such as seeing, hearing, breathing, walking, talking, or performing manual tasks. A functional limitation that affects a person's ability to do certain tasks or activities, or makes them more difficult. Use person-first language,



or ask a person what their preference is. Avoid using descriptions such as “suffers from” or “afflicted with,” and use neutral language (for example, she is Deaf).

**Ограниченные возможности.** Физическое или психическое нарушение, которое влияет на один или несколько основных видов жизнедеятельности, таких как зрение, слух, дыхание, ходьба, речь или выполнение физических действий. Функциональное ограничение, которое влияет на способность человека выполнять определенные задачи или виды деятельности или делает их более трудными. Используйте лично ориентированный язык или спросите человека о его предпочтениях. Избегайте использования таких описаний, как «страдает от» или «болен», и используйте нейтральные формулировки (например, «она глухая»).

**Discretionary Revocation.** The TLC chairperson can use their discretion to revoke a TLC License for a rule violation if the chairperson determines they present a threat to public health, safety, or welfare.

**Аннулирование по собственному усмотрению.** Председатель TLC может по своему усмотрению отозвать лицензию TLC за нарушение правил, если председатель определит, что нарушивший представляет угрозу общественному здоровью, безопасности или благополучию.

**Dispatch.** A request made from a TLC-licensed base to a TLC-licensed driver that directs them to provide transportation to a passenger who has arranged the trip through a request to the base (such as a car service).

**Прием заказов.** Заявка от диспетчерской службы, имеющей лицензию TLC, водителю, имеющему лицензию TLC, которая поручает ему обеспечить перевозку пассажира, заказавшего поездку через запрос в диспетчерскую службу (например, службу такси).

**Dispatch equipment.** Communications equipment used to request available Taxi Drivers for Accessible Dispatch trips.

**Оборудование для приема заказов.** Средства связи, используемые для запроса свободных водителей такси для поездок по программе Accessible Dispatch.

**Dispatch fee.** Accessible taxi driver receive payment when they complete or attempt to complete an Accessible Dispatch trip, using the Dispatch Fee schedule.

**Плата за поездку.** Водитель такси, доступного для людей с ограниченными возможностями, получает оплату, когда завершает или пытается завершить поездку по программе Accessible Dispatch, с использованием тарифов оплаты поездок.

**Distracted driving course.** A TLC-approved course that trains drivers on the dangers of driving and using electronic devices, as well as the rules that apply to those devices on the road.

**Курс предотвращения невнимательного вождения.** Одобренный TLC курс, который знакомит водителей с опасностями, связанными с использованием электронных устройств за рулем, а также с правилами, применимыми к этим устройствам на дороге.

**DMV.** This is an acronym for the New York State Department of Motor Vehicles. This state-level agency is responsible for identity papers, motor vehicle and driver services, and vehicle registration.

**DMV.** Сокращенное название Департамента автомобильного транспорта штата Нью-Йорк. Это государственное учреждение уровня штата отвечает за удостоверения личности, услуги для автотранспорта и водителей, а также за регистрацию транспортных средств.

**Department of Transportation (NYC DOT).** A city government agency that is responsible for the movement and transportation of people and goods in New York City, as well as the city's transportation infrastructure, including sidewalks, streets, highways, and bridges.

**Департамент транспорта (NYC DOT).** Городское государственное учреждение, которое отвечает за передвижение и перевозку людей и грузов в городе Нью-Йорке, а также за транспортную инфраструктуру города, включая тротуары, улицы, шоссе и мосты.

**Destination.** A place that someone is going to or trying to reach.

**Пункт назначения.** Место, куда кто-либо направляется или пытается добраться.

**Driver.** A person who holds a TLC License that authorizes them to drive a TLC-Licensed vehicle.

**Водитель.** Лицо, имеющее лицензию TLC, которая дает ему право управлять транспортным средством, имеющим лицензию TLC.

**Drugs.** A controlled substance defined in the New York State Public Health Law.

**Наркотический медикамент.** Препарат строгого учета, определенный в Законе штата Нью-Йорк о здравоохранении.

**E-Hail.** A request for a trip made through an E-Hail application (app).

**E-Hail.** Запрос на поездку, сделанный через приложение E-Hail.

**E-Hail Application or E-Hail App.** A TLC-licensed software program for a smartphone or other electronic device that is integrated with technology systems in taxis, and allows passengers to make payments electronically.

**Приложение E-Hail.** Лицензированное TLC программное обеспечение для смартфона или другого электронного устройства, которое интегрируется с технологическими системами в такси и позволяет пассажирам осуществлять платежи в электронном виде.

**Electronic Communication Device.** A portable or hands-free electronic device that can make a phone call; send or receive a text message; speak or operate the device hands-free (such as through a voice command); act as a personal digital assistant; send or receive data from the internet; act as a portable computer (such as a laptop); play audio, video, and games, make or display images, or provides a function that can distract a driver. GPS can be used if a TLC-Licensed Vehicle is legally standing or parked when the Driver inputs or transmits data.

**Электронное устройство связи.** Портативное или не требующее использования рук электронное устройство, позволяющее совершать телефонные звонки; отправлять или получать текстовые сообщения; говорить или управлять устройством без использования рук (например, с помощью голосовых команд); работать в качестве персонального цифрового помощника; отправлять или получать данные из Интернета; работать в качестве портативного компьютера (например, ноутбук); воспроизводить аудио- и видеофайлы и запускать игры, создавать или показывать

изображения или выполнять функции, которые могут отвлечь водителя. GPS можно использовать, если автомобиль, имеющий лицензию TLC, стоит или припаркован без нарушения правил, когда водитель вводит или передает данные.

**Electronic or digital wallet.** An electronic payment system, frequently used with a smartphone. It is an electronic version of a physical wallet. A person, for instance, can use their phone to make a payment with a digital wallet.

**Электронный или цифровой кошелек.** Электронная платежная система, часто используемая со смартфоном. Это электронная версия физического кошелька. Например, человек может использовать свой телефон для совершения платежа с помощью цифрового кошелька.

**Fleet.** A business that controls at least 25 taxis in a single business location and operates with a dispatcher on site at least 18 hours daily. The dispatcher assigns drivers to the fleet's taxi.

**Таксопарк.** Предприятие, которое контролирует не менее 25 такси в одном месте и работает с диспетчером на месте не менее 18 часов ежедневно. Диспетчер назначает водителей на такси автопарка.

**For-Hire Base.** A TLC-licensed business that dispatches for-hire vehicles from a physical location, including a black car, livery, luxury limousine, or high-volume for-hire service.

**Диспетчерская служба для перевозок по найму.** Предприятие, имеющее лицензию TLC, которое отправляет автомобили для перевозок по найму (FHV) из физического местонахождения, включая черные такси (black car), муниципальные такси с фирменным цветом (livery), лимузины класса люкс (luxury limousine) или крупную службу пассажирских перевозок по найму (high-volume for-hire).

**For-Hire Driver.** A TLC Licensee who operates a For-Hire Vehicle.

**Наемный водитель.** Лицензиат TLC, управляющий автомобилем для перевозок по найму.

**For-Hire Vehicle.** A TLC-Licensed vehicle that can seat 20 or fewer passengers, has three or more doors, and is not a taxi, commuter van, or a bus (per New York State law).

**Автомобиль для перевозок по найму (For-Hire Vehicle, FHV).** Автомобиль, имеющий лицензию TLC, рассчитанный на 20 или менее пассажиров, имеющий три или более дверей и не являющийся такси, микроавтобусом или автобусом (в соответствии с законом штата Нью-Йорк).

**GPS.** A device that uses a global positioning navigation system to convey directions using a voice function, and transmits only geographical direction information. It can only be used by TLC-Licensed Drivers when the vehicle is legally standing or parked.

**GPS.** Устройство, использующее навигационную систему глобального позиционирования для передачи указаний с помощью голосовой функции и передающее только информацию о географическом направлении. Оно может использоваться водителями, имеющими лицензию TLC, только когда автомобиль стоит или припаркован без нарушения правил.

**Hack-up.** Modifying a vehicle so that it can operate as a medallion taxi in New York City.

**Доработка.** Модификация автомобиля для того, чтобы его можно было использовать в качестве такси с жетоном в городе Нью-Йорке.

**Hail.** A request for on-demand yellow or green taxi service through a verbal action (such as calling out), physical action (raising one's arm), or using an e-hail app.

**Посадка на улице, посадка «с руки».** Обращение за услугой желтого или зеленого такси по требованию посредством вербального действия (например, оклика), физического действия (поднятия руки) или использования приложения E-Hail.

**Hail exclusionary zone.** A geographic area where green taxis cannot accept a passenger by hail. This area is at New York City airports, below East 96<sup>th</sup> Street West 110<sup>th</sup> Street in Manhattan. Street Hail Liveries can do pre-arranged trips at the airports through a base, telephone, app, website, or other method. They cannot do pre-arranged trips in Manhattan below East 96<sup>th</sup> Street and West 110<sup>th</sup> Street. Green taxis can do paratransit trips for individuals with disabilities by or on behalf of the MTA.

**Зона запрета посадки пассажиров на улице.** Географическая зона, где зеленым такси запрещено осуществлять посадку пассажиров «с руки». Это зона на Манхэттене к югу от East 96<sup>th</sup> Street и West 110<sup>th</sup> Street и аэропорты города Нью-Йорка. Муниципальные такси (SHL) могут осуществлять поездки в аэропортах по предварительному заказу через диспетчерскую службу, телефон, приложение, веб-сайт или другим способом. Им не разрешается выполнять поездки по предварительному заказу на Манхэттене к югу от East 96<sup>th</sup> Street и West 110<sup>th</sup> Street. Зеленые такси могут выполнять паратранзитные поездки для людей с ограниченными возможностями по поручению или от имени Транспортного управления Нью-Йорка.

**Hail zone.** A geographic area where green taxis can accept passengers by hail. It encompasses Manhattan above East 96<sup>th</sup> Street, Manhattan above West 110<sup>th</sup> Street, and the outerboroughs, excluding New York City airports.

**Зона разрешенной посадки пассажиров на улице.** Зона, где зеленым такси разрешено осуществлять посадку пассажиров «с руки». Она охватывает Манхэттен севернее East 96<sup>th</sup> Street, Манхэттен севернее West 110<sup>th</sup> Street и внешние районы, исключая аэропорты Нью-Йорка.

**Hearing.** Regarding OATH, a hearing is a presentation and evidence consideration before an Administrative Law Judge.

**Слушание.** В контексте OATH, слушание — это предоставление и рассмотрение доказательств судьей по административному праву.

**Hearing Induction loop.** A device used to transmit sound directly to hearing aids that use a small copper wire (a T-coil) or cochlear implants.

**Индукционная петля для слабослышащих.** Устройство, используемое для передачи звука непосредственно к слуховым аппаратам, в которых используется маленький медный провод (Т-катушка) или кохлеарные имплантаты.

**Hearing officers.** A person designated by OATH to carry out to the powers, duties, and responsibilities of the Taxi and Limousine Tribunal.

**Должностное лицо, слушающее дело.** Лицо, назначенное OATH для осуществления полномочий и обязанностей суда по такси и лимузинам.

**High-Volume For-Hire Service.** A central dispatch facility that is a TLC-licensed business, connects passengers to for-hire vehicles through pre-arranged trips, uses a passenger-facing booking tool, and dispatches 10,000 or more trips in New York City per day.

**Крупная служба пассажирских перевозок по найму.** Центральное диспетчерское предприятие, имеющее лицензию TLC, которое соединяет автомобили для перевозок по найму с пассажирами, предварительно заказавшими поездку, использует инструмент бронирования, ориентированный на пассажиров, и обеспечивает 10 000 или более поездок в день в городе Нью-Йорке.

**Honor Roll.** The TLC holds an Honor Roll Ceremony every year to celebrate the accomplishments of TLC-licensed drivers and bases, such as Vision Zero and accessibility. Every year, the TLC honors the safest drivers and businesses, as well as drivers that are leaders in Accessible Dispatch. TLC has also recognized drivers for supporting efforts to fight COVID-19, including food delivery and supporting home vaccination.

**Церемония Honor Roll.** TLC ежегодно проводит церемонию Honor Roll, чтобы отметить достижения водителей и диспетчерских служб, имеющих лицензию TLC, в таких номинациях, как «Vision Zero» и «доступность». Каждый год TLC отмечает самых безопасных водителей и предприятия, а также водителей, которые являются лидерами в программе Accessible Dispatch. TLC также отметила водителей за поддержку мероприятий по борьбе с COVID-19, включая доставку продуктов питания и поддержку вакцинации на дому.

**Independent Medallion.** A class of Medallion where the owner can only own one medallion.

**Независимый жетон.** Класс жетона, владелец которого может владеть только одним жетоном.

**Licensee.** An individual or business that has a TLC License, including an individual or business that has a suspended License.

**Лицензиат.** Физическое или юридическое лицо, имеющее лицензию TLC, включая физическое или юридическое лицо, действие лицензии которого приостановлено.

**Livery.** A for-hire vehicle that is affiliated with a livery base.

**Муниципальное такси с фирменным цветом (livery).** Автомобиль для перевозок по найму, связанный с диспетчерской службой муниципальных такси с фирменным цветом.

**Livery Base.** A for-hire base that dispatches livery vehicles on a pre-arranged basis, dispatches vehicles that are designed to carry fewer than six people, and passengers are charged for service based on a flat rate, time, mileage, or zone.

**Диспетчерская служба муниципальных такси с фирменным цветом.** Диспетчерская служба, отправляющая муниципальные такси с фирменным цветом по предварительному заказу, отправляет автомобили, рассчитанные на перевозку менее шести человек, а плата за услуги взимается с пассажиров на основе фиксированного тарифа, времени, километража или зоны.

**Livery Fund.** An independent livery driver benefit established under New York State Executive Law, Article 6-G.

**Фонд муниципального такси с фирменным цветом.** Выплаты независимым водителям муниципальных такси с фирменным цветом, установленные в соответствии с исполнительным законом штата Нью-Йорк, статья 6-G.

**Luxury Limousine.** A For-Hire Vehicle that has affiliated with a luxury limousine base and has a seating capacity of 20 or fewer passengers.

**Лимузин класса люкс (luxury limousine).** Автомобиль для перевозок по найму, связанный с диспетчерской службой лимузинов класса люкс и вмещающий 20 или менее пассажиров.

**Luxury Limousine Base.** A for-hire base that dispatches all luxury limousines by pre-arrangement, less than 10% is paid by direct cash, and passengers are charged “garage to garage” service via a flat rate, time, or mileage.

**Диспетчерская служба лимузинов класса люкс (luxury limousine).** Диспетчерская служба для перевозок по найму, которая отправляет все лимузины класса люкс по предварительному заказу, менее 10% оплачивается наличными, а пассажиры обслуживаются «от гаража до гаража» по фиксированному тарифу, времени или километражу.

**Mandatory revocation.** When revocation must be imposed as a penalty in TLC rules.

**Обязательное аннулирование.** Когда аннулирование должно применяться в качестве наказания по правилам TLC.

**Medallion.** A numbered plate placed on the outside of a yellow taxicab as physical evidence that it is licensed to operate and provide taxi service.

**Жетон.** Пластина с номером, размещенная на внешней стороне желтого такси Taxicab в качестве подтверждения того, что оно имеет лицензию на эксплуатацию и оказание услуг такси.

**Medallion Relief Program.** A TLC program that helps medallion owner-drivers receive debt relief by lowering loan principals and monthly payments.

**Программа Medallion Relief.** Программа TLC, которая помогает водителям-владельцам жетонов облегчить долговое бремя за счет снижения основной суммы кредита и ежемесячных платежей.

**Minifleet.** A TLC-licensed business that owns and operates two or more taxis. They often work with a fleet to storage and dispatch taxicabs every day.

**Мини-таксопарк.** Предприятие, имеющее лицензию TLC, которое владеет и управляет двумя или более такси. Они часто работают с автопарком для ежедневного размещения и отправки такси Taxicab.

**Minifleet Medallion.** A medallion taxicab license that must be owned in groups of at least two.

**Жетон мини-таксопарка.** Лицензия на такси Taxicab с жетоном, которой должны владеть группы по крайней мере из двух человек.

**MTA Tax.** A 50-cent New York State tax on taxicab trips created by Article 29-A of the New York State Tax Law.

**Налог Управления городского транспорта (MTA).** 50-центовый налог штата Нью-Йорк на поездки на такси Taxicab, установленный статьей 29-A Налогового закона штата Нью-Йорк.

**OATH.** This is an acronym for the New York City Office of Administrative Trials and Hearings.

**OATH.** Аббревиатура, обозначающая Управление административных судебных разбирательств и слушаний города Нью-Йорка.

**OATH Tribunal.** This is the New York City Office of Administrative Trials and Hearings tribunal established by the City of New York Charter and rules (Chapter 1, Title 48). Administrative Law Judges carry out the adjudicatory powers, duties, and responsibilities of the OATH Tribunal.

**Суд OATH.** Это суд Управления административных судебных разбирательств и слушаний города Нью-Йорка, созданный в соответствии с Уставом и нормами города Нью-Йорка (глава 1, раздел 48). Судьи по административным делам осуществляют судебные полномочия и обязанности суда OATH.

**Paratransit Disability.** A physical, mobility, or mental impairment that prevents a person from boarding, riding, or disembarking from a vehicle without the assistance of a wheelchair lift or other boarding assistance device.

**Ограниченные возможности передвижения.** Физическое, двигательное или психическое нарушение, которое не позволяет человеку садиться в транспортное средство, ехать на нем или выходить из него без помощи подъемника для инвалидной коляски или другого устройства для помощи при посадке.

**Paratransit Vehicle.** Any motor vehicle equipped with a hydraulic lift or ramp designed to transport people who use wheelchairs or other physical devices designed to permit access the transportation of a person with a Paratransit Disability,

**Паратранзитное транспортное средство.** Любой автомобиль, оборудованный гидравлическим подъемником или пандусом, предназначенным для перевозки людей, использующих инвалидные коляски или другие физические устройства, предназначенные для обеспечения доступа к перевозке человека с ограниченными возможностями передвижения.

**Passenger.** A person who rides in a vehicle and does not operate it.

**Пассажир.** Лицо, которое едет в транспортном средстве и не управляет им.

**Passenger Assistance and Wheelchair Accessible Vehicle Training.** A training course that instructs drivers on the legal requirements for transporting people with disabilities; passenger assistance techniques and safety procedures; individual hands-on training with an actual person using a wheelchair sensitivity awareness, including customer service and conflict resolution policies, and the dispatch of vehicles by the Accessible Dispatch program.

**Обучение водителей автомобилей с оборудованием для инвалидов колясок и подготовка по помощи пассажирам в инвалидных колясках.** Учебный курс, в ходе которого водителей обучают

юридическим требованиям к перевозке лиц с ограниченными возможностями; методам оказания помощи пассажирам и технике безопасности; проводят индивидуальные практические занятия с реальным человеком, использующим инвалидное кресло; обучают деликатности, включая обслуживание клиентов и политику разрешения конфликтов, а также знакомят водителей с отправкой транспортных средств по программе Accessible Dispatch.

**Persistent violator program.** A program that establishes additional penalties for drivers who repeatedly violate TLC rules within a certain amount of time, based on the number of points accrued.

**Программа Persistent Violator.** Программа, устанавливающая дополнительные наказания для водителей, неоднократно нарушающих правила TLC в течение определенного времени, в зависимости от количества набранных штрафных баллов.

**Persons with a Disability or People with Disabilities.** A person with a physical or mental disability who can transfer from a mobility aid to a taxicab, for-hire vehicle, or commuter van with or without reasonable assistance.

**Лица с ограниченными возможностями.** Человек с физическими или психическими нарушениями, который может пересечь с приспособления для передвижения в такси Taxicab, автомобиль для перевозки по найму или микроавтобус с разумной помощью или без нее.

**Petition.** A request for the TLC to adopt a rule.

**Петиция.** Запрос в TLC о принятии правила.

**Point Reduction Course.** A course that drivers can voluntarily take to reduce the points they accumulated under the Persistent Violator Program.

**Курс для снижения баллов.** Курс, который водители могут пройти добровольно, чтобы уменьшить количество штрафных баллов, накопленных ими в рамках программы Persistent Violator.

**Securement.** Equipment used to secure a passenger who uses a wheelchair before the trip begins.

**Крепление.** Оборудование, используемое перед началом поездки для фиксации пассажира в инвалидной коляске.

**Service Animal.** A working animal that performs a task or specific set of tasks to assist a person with a disability.

**Служебное животное.** Животное, выполняющее задачу или определенный набор задач для оказания помощи человеку с ограниченными возможностями.

**Sexual Harassment.** Conversation or conduct related to sexual acts, sexual contact, intimate body parts, asking about a person's sexual relationships, or expressing a desire to enter into a sexual relationship.

**Сексуальное домогательство.** Разговор или поведение, связанное с сексуальными действиями, сексуальным контактом, интимными частями тела, расспросы о сексуальных отношениях человека или выражение желания вступить в сексуальные отношения.

**Sex Trafficking with a Vehicle.** Promoting prostitution or sex trafficking while using a TLC-licensed vehicle to commit such a crime.



**Секс-торговля с использованием транспортного средства.** Содействие проституции или торговле людьми в целях сексуальной эксплуатации при использовании транспортного средства, имеющего лицензию TLC, для совершения такого преступления.

**Shared bike lane.** Markings can heighten awareness for drivers that cyclists use the road. Cyclists are not separated from traffic.

**Общая велосипедная полоса.** Разметка напоминает водителям о том, что дорогу используют велосипедисты. Велосипедисты не отделены от дорожного движения.

**Shared street (pedestrian-priority street).** Pedestrians, cyclists, and motorists all share the right of way on a roadway designed for slower travel speeds. Vehicles are advised to drive 5 mph, and be cautious of street furniture and landscaping made for pedestrian use. Shared streets reduce sidewalk crowding on narrow streets, create more space for event programs, and encourages neighborhood activities like shopping, eating, and socializing.

**Улица общего пользования (улица с приоритетом для пешеходов).** Пешеходы, велосипедисты и автомобилисты имеют общее преимущественное право движения по проезжей части, рассчитанной на более низкую скорость движения. Автомобилям рекомендуется двигаться со скоростью 5 миль в час и быть осторожными с уличной мебелью и ландшафтным дизайном, предназначенными для пешеходов. Улицы общего пользования снижают загруженность тротуаров на узких улицах, создают больше пространства для проведения мероприятий, а также способствуют активизации местной деятельности, такой как покупки, питание и общение.

**Short Haul.** A trip that begins at some transportation terminals and is less than a certain distance or time.

**Ближняя поездка.** Поездка, которая начинается в некоторых транспортных терминалах и имеет протяженность менее определенного расстояния или времени.

**Stand-By Vehicle.** A vehicle licensed by the TLC to be used by a fleet as a replacement for a licensed taxi that is temporarily out of service.

**Резервный автомобиль.** Транспортное средство, лицензированное TLC для использования автопарком в качестве замены лицензированного такси, которое временно не работает.

**Street Hail Livery.** Also known as a green taxi, this is a TLC-Licensed for-hire vehicle or paratransit vehicle that can accept hails in the Hail Zone. It must be affiliated with a Street Hail Livery Base.

**Street Hail Livery (SHL).** Также известное как зеленое такси, это транспортное средство или паратранзитное транспортное средство, имеющее лицензию TLC для перевозки по найму, которое может подбирать пассажиров в зоне разрешенной посадки на улице. Оно должно быть связано с диспетчерской службой SHL.

**Street Hail Livery Improvement Fund.** A city-managed fund that makes subsidy payments to accessible Street Hail Livery owners and drivers. It is funded by the Street Hail Livery Surcharge. Fund money can be used to make grants, offset the costs associated with driving training, funding the Accessible Dispatch Program, and paying Drivers who operate accessible street hail liveries (green taxis).

**Фонд для улучшения Street Hail Livery.** Управляемый городом фонд, который выплачивает субсидии владельцам и водителям доступных автомобилей SHL. Он финансируется за счет надбавки для улучшения Street Hail Livery. Деньги фонда могут быть использованы для предоставления грантов, компенсации расходов, связанных с обучением вождению, финансирования программы Accessible Dispatch и оплаты труда водителей, управляющих доступными автомобилями SHL (зелеными такси).

**Street Hail Livery Improvement Surcharge.** Beginning on January 1, 2015, a surcharge of \$.30 was added to every trip.

**Надбавка для улучшения Street Hail Livery.** Начиная с 1 января 2015 года к каждой поездке была добавлена дополнительная плата в размере 0,30 доллара США.

**Summary Suspension.** This occurs when a TLC License is suspended before a hearing is held on the violation.

**Ускоренная приостановка.** Это приостановка действия лицензии TLC до проведения слушания по факту нарушения.

**Taxi and Limousine Commission (TLC).** An agency that oversees taxi and for-hire service in New York City.

**Комиссия по такси и лимузинам (Taxi and Limousine Commission, TLC)** Агентство, контролирующее работу такси и служб пассажирских перевозок в городе Нью-Йорке.

**Taxi and Limousine Tribunal at OATH (Taxi and Limousine Tribunal).** This tribunal has jurisdiction over violations of title 19 (chapter 5 of the administrative code), violations of Commission Rules, and review of the fitness of an Applicant or a Licensee to hold a License.

**Суд по делам такси и лимузинов в ОАТН.** Этот суд обладает юрисдикцией в отношении нарушений, изложенных в разделе 19 (глава 5 административного кодекса), нарушений правил Комиссии, а также рассматривает вопрос о пригодности заявителя или лицензиата к обладанию лицензией.

**Taxi stand.** A place where taxicabs are authorized by the NYC Department of Transportation or a transportation terminal operator to line up and wait for customers.

**Стоянка такси.** Место, выделенное Департаментом транспорта Нью-Йорка или оператором транспортного терминала, где такси Taxicab могут выстраиваться в очередь и ожидать клиентов.

**Taxicab.** A yellow vehicle with a medallion affixed that can carry up to five passengers and is authorized to accept hails.

**Такси Taxicab.** Желтый автомобиль с прикрепленным жетоном, который может перевозить до пяти пассажиров и имеет право подбирать пассажиров на улице.

**Taxicab Identification Braille Plaque.** A plaque is required to be attached inside of a taxicab that identifies in Braille the medallion number, the word COMPLAINTS, and a telephone number.

**Идентификационная табличка такси Taxicab со шрифтом Брайля.** Внутри такси Taxicab должна быть прикреплена табличка, на которой шрифтом Брайля указан номер жетона, слово «COMPLAINTS» («жалобы») и номер телефона.

**Taxicab Improvement Fund.** A city-managed fund that makes payments to medallion owners, agents, and drivers for purchasing or operating an accessible taxicab, and funds the Accessible Dispatch program. The fund comes from the Taxi Improvement Surcharge, which is 30 cents per trip since January 1, 2015.

**Фонд для улучшения такси Taxicab.** Управляемый городом фонд, который производит выплаты владельцам жетонов, агентам и водителям за покупку или эксплуатацию такси Taxicab которое может перевозить людей, использующих инвалидные коляски, а также финансирует программу Accessible Dispatch. Фонд формируется за счет надбавки на улучшение такси, которая с 1 января 2015 года составляет 30 центов за поездку.